

???? C-383/05

Raffaele Talotta

?????

État belge

(?????????????? ??????????, ?????????? ?? Cour de cassation (??????))

„???????? ?? ?????????????? — ??? 52 ?? ????????? ?? ?? (?????????????? ????? ???????????????
???? 43 ??) — ?????????????? ?????????????????????????????????, ?????? ?????????? ????????? ??????
???????????????????? ?????? ????? — ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ??????????????????? ??
????????????? ?? ?????????????????? ????????????????????????????????? — ?????????????????? ????????? ?????????? ??
????????????? ?????????? — ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????? — ??????“

????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?-? P. Mengozzi, ?????????????? ?? 16 ????????? 2006 ?.

????????? ?? ??? (????? ??????) ?? 22 ??? 2007 ?.

?????? ?? ????????????

?????????? ??????????? ?? ??? — ?????????? ?? ?????????????????? — ?????????? ??????????????????????

(???? 52 ?? ?????????? ?? ?? (????????????????? ????? ?????????????????? ????? 43 ??))

???? 52 ?? ?????????? ?? ?? (????????????????? ????? ?????????????????? ????? 43 ??) ?? ?????????
????????????? ?????????? ?? ??????????-????????? ? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????, ?????? ???
????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ??? ?????? ?? ??????????????????, ?????????????????? ??
????????????????????????????????? ?????? ??? ?? ??????????????????????, ?????????????? ?????????????? ?????????????
????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????????? ?????????????????????????????????.

????????????? ??????????, ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????????????? ?????? ?????? ?? ??????????????????
?? ?????????????????? ??????????-?????????, ?????????????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ??????????????????
????????????????????????????????? ?????, ?? ?????????? ? ?????? ? ?????? ?????????????? ?????????? ?????? ?????? ?
?????????????????, ?????????? ?????????????????????????????????? ?????? ?????????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ??
????????????????????? ?? ?????? ??????????-?????????, ?????????????????? ?????????? ?????????????????????? ?? ??
????????????? ? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ? ?????????, ?????? ? ??? ?? ?, ??????
?????????????, ?? ?????? ??? ?????????????? ?????????????????????????????????? ?????? ?? ?????????? ? ?????????????? ?????????
?????????????????. ??? ?????? ?????????????????????? ?????????????????????????????? ?? ?????????? ??????????????????????????
????????????????????? ?????????? ??????????????????????, ?????????????????? ?????????????????? ?????? ?? ?? ?? ??????
????????????????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ??????????-?????????, ??? ??????
????????????????????????? ?????? ???-????? ?? ? ?????????????????????? ?????????????.

(??, ????? 26, 28, 32, 38 ? ????????????)

???????? ?? ???? (????? ??????)

22 ????? 2007 ??????(*)

„???????? ?? ?????????????? — ??? 52 ?? ????????? ?? ?? (????????????? ??? ?????????????? ???? 43 ??) — ?????????????? ????????????????????????? ???? , ?????? ?????????? ????????? ???? ?????????????????? ???? ???? — ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????????????? ???? — ?????????????????? ????????? ???? ?????????????? — ?????????????? ?? ?????????????? ????????? — ??????“

?? C-383/05

? ????????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ???? 234 ??, ?????????????? ?? Cour de cassation (???????) ? ?????????? ?? 7 ?????????? 2005 ?. , ?????????????? ? ???? ?? 24 ?????????? 2005 ?. ? ?????????????????????? ?? ???? ?

Raffaele Talotta

?????

État belge,

????? (????? ??????),

????????? ?? ?? : ??? P. Jann, ?????????????? ?? ???????, ??? R. Schintgen, ??? A. Borg Barthez, ??? M. Ilešić (?????????) ? ??? E. Levits, ??????,

????????????? ?????????? : ??? P. Mengozzi,

????????????? : ??? R. Grass,

???? ???? ?????????? ??????????????, ??????????????:

– ?? ??? Talotta, ?? ??? X. Thiebaut ? ??? X. Pace, avocats,

– ?? ?????????????????? ??????????????????, ?? ??? M. Wimmer, ? ?????????????? ?? ??????????????????, ?????????????? ?? ?? B. van de Walle de Ghelcke, avocat,

– ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????????, ?? ??? R. Lyal ? ??? D. Martin, ? ?????????????? ?? ??????????????????,

????? ???? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ??????????, ?????????????????? ? ?????????????? ?????????????? ?? 16 ?????????? 2006 ?,

????????? ??????????

???????

1 ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ????? 52 ?? ?????????? ?? ?? (????????????? ????? ?????????????? ????? 43 ??).

2 ?????????????? ? ?????????? ? ?????????? ?? ?????? ????? ????? Talotta ? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????????? ?????, ? ?????????????? ?? ?? ?????????????????? ?????????????????????? ?????, ?? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? 1992 ??????.

???????

3 ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ? ?????????????????? ????? ? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?? 1992 ?. (*Moniteur belge*, 30 ??? 1992 ?.), ?????? ????? 341, ?????? ?????????? ??????????????, ?????? ? ?????? ? ?????? ?? ?????????? ?? ??????????????????????, ?????????????????? ? ?????????? ??????????????????, ??????????????:

„?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????? ?? ??????????????, ?????? ? ?? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ??????????????, ??????? ?????????????????????? ?? ??-?????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ??????, ??????? ??????? ?????????????????????? ?? ?????? ??????????“

4 ????? 342 ?? ?????? ????????? ??????:

„§ 1. ??? ?????? ?? ??????????????????, ?????????????????? ??? ?? ?????????????????????????? ?????, ??? ?? ?????????????? ??????, ?????????????? ??? ?????????? ?? ????? 23, § 1, ?????? 1 ? 2 ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????????????????????? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ? ?????? ?????????????????????????? ?????, ?????? ? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ?????????????, ?????????????, ??????? ?? ?????????????????, ?????????????????? ?????????????? ?????????????, ?????????????? ?????? ?? ?????????????????????? ?????????????? ?????, ?????? ? ?????? ?????? ?????????????????? [...]

§ 2. ?????? ?????????? ?????????????????, ?????????????? ? § 1, ?????? ?????????, ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????????????????? ??????????????????, ?????????????????? ?????????????? ??????????“

5 ????? 182 ?? ?????????? ?????? ?? 27 ????????? 1993 ?. ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?? 1992 ?. (*Moniteur belge*, 13 ?????????????? 1993 ?., ?????????? ??-????????? „????????????? ?????? ?? 27 ????????? 1993 ?.“), ??????????????:

„§ 1. ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????????????????? ??????????????????, ?????????????????? ?????????? ? ??????????, ??????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????????????? ?? ?????????????? ?? ????? 342, § 1, ????????? 1 ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?? 1992 ?., ?? ?????????????, ??????? ??????????:[...]

3. ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ? ??????????????:

?) [...] ????????? [(????????, ?????????????????, ?????????????)] [...]: 100 [BEF] ?? ?????? 1 000 [BEF] ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? 300 000 [BEF] ?? ?????????? ?????????????? (????????? ?????? ?? ?????????????????? ??????????);

[...]

§ 2. ????????? ? ? ????????????? ???????, ?????????? ? ?????????????? ? § 1, ? ????????? ???????
?? ????? ? ? ??-????? ? ? 400 000 [BEF].

[...]“.

6 ???? 24, § 5 ?? ????????????? ?????? ?????? ? ????????????? ?? ??????????? ?? ?????????
????????? ?????????? ? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????? ? ?????????? ?? ?????????????? ??
?????????? ? ??????????????, ????????????? ? ?????????????? ?? 17 ??????????? 1970 ?. (?????????? ??-
????????? „?????????????“) ??????:

„???????????????? ?? ??????? ????? ?? ????????? ?????????????????? ?? ?????? ????????????? ?????? ??
????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?-
????????????????????? ?????????? ?? ?????, ??? ?????? ?????????? ?????? ?????????????????, ??????????????
????????? ??????????“

????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ? ?????????????????????? ??????????

7 ??? Talotta, ?????? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ??????????????, ?????????????? ?????
????????????? ?????? ?????????????? ? ??????????

8 ??? ????? ? ? ????????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????????????, ??? Talotta
????????? ?? ?????????? ?????????? ? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????????????? ?????? ?????????????? ??
????????????, ????????????? ? ?????? ??????????-????????.

9 ??? ????? ??? Talotta ??????? ?????? ??????? ?????????????? ?? ??????????? ?? ??????????? ??
????????????????????? ?????????????? ?????? ?? 1992 ?, „????????????????? ?????????? ?????????????????????? ??
?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?? ?????????? ?????????????, ?????? ?????????? ?????? 342, § 2 ??
?????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?? 1992 ?. ?????? ?????????????????? ?????????????? ?? ??????????????????
????????????????????? ??? ?????? ?? ??????????????????????, ?????????????????? ?? ?????????????????????????????? ?????? ???
?? ??????????? ??????, ?? ?????????? ?????????????????????????? ??????????????????, ?????????????????? ?????????? ? ??????????
????? ?????????? ?? ?????????? ? ?????? ?? ?????????????????? ?? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ??
????????????????????? ??????????, ?????????????? ? ?????????????? ?????? ?? 27 ??????? 1993 ?, ?????? ?? ??????????,
????????????????? ?????????? ? ?????????? „????????“, ?? ?????? ?? ? ??-?????? ?? 400 000 BEF ??
?????????????? ???????, ?????????????????? ? ?????????????? ??????????????????????.

10 ?? ?????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????? ?????????????????????? ???????????
????????????? ?? ??? Talotta ??????? ?? ?????????????????????? ?????????????????? ?????? ?? 1992 ?, ?????????????? ???
????????? ?? ?????? ?????? ??????????????

11 ? ?????????? ?? 23 ??? 1998 ?. ?????????? ?????????????????????? ?????????????? ??????????, ?????????????? ??
??? Talotta ??????? ?????? ?????????????????????? ?????????????? ??????????????????

12 ??????? ?? ?????????????? ?????????????????????? ?????????? ?????? ?????????? ?????? Cour d'appel de Liège,
?????? ? ?????????? ?? 16 ??? 2004 ?. ?????????????? ??????, ?????????????? ?? ?????????????????????????????? ??????.

13 ? ?????????? ??, ?????????? ? Cour de cassation, ??? Talotta ?????????? ? ?????????? ?????? ??
????????????? ?????????????? ?????????????? ?? ??????????????, ?? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?? Cour
d'appel de Liège ?? ? ?????????????? ?????????????????? ? ?????????????? ?? ?????? 149 ?? ??????????????????
????????????????????, ?????????????????? ?????? ??? ? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????, ?? ?????????????? ??
????????????? ?????? ? ??? ?????????????? ?????????? ??-????????????????????????? ?????????? ?? ??????, ?????? ??
????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????????????????, ?????????????????? ?????????? ??????????. ???
????????????? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ??? Talotta ??????????, ?? ?????? ?
????????????????, ?? ?????????????? ??????, ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????????????????????, ? ???

????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ????? 342, § 2 ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? 1992 ?. ? ????? 182 ?? ?????????? ????? ?? 27 ?????? 1993 ?., ?????????????? Cour d'appel ? ?????????? 24, § 5 ?? ?????????????? ? ????? 52 ?? ??????????.

14 ????? ????? ?????????? ?????????? ????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ??????????, Cour de cassation ???????, ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ??????????????, ?? ????? ?????????????????????? ? ?? ?????????? ?? ????? ?????????? ?????????????????? ??????????:

„????????? ?? [????? 52 ?? ??????????] ?? ?? ?????????? ? ???????, ?? ?? ?????????? ?????????????? ??????????????, ?????? ?????? ????? 182 ?? ?????????? ????? ?? 27 ?????? 1993 ?., ?????? ? ?????????????? ?? ????? 342, § 2 ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?? 1992 ?., ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?????????????????????? ??????????“

?? ?????????????????????? ??????????

15 ? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ????? ?? ?????????? ????? ????? 52 ?? ?????????? ? ?????????????????? ? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ??????????-??????, ?????? ?????? ??????????, ?????????????????? ?? ????? 342, § 2 ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?? 1992 ?. ? ????? 182 ?? ?????????? ????? ?? 27 ?????? 1993 ?., ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????????? ?????????.

16 ??????? ???-????????? ?? ?? ??????????, ?? ??? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ? ?????????????????? ?? ??????????????-??????, ?? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ? ?????????????????? ? ?????????? ?? ?????????????? (????????? ?? 7 ?????????????? 2004 ?. ?? ??? Manninen, ??319/02, Recueil, ????. I?7477, ?????? 19 ? ?????????? ?????????? ??????????).

17 ?????????????? ?? ?????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????????????????? ??????????, ?????????? ?? ?????????????????????, ?? ? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?????????????????????, ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?????????????????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????????????? (????????? ?? 14 ?????????????? 1995 ?. ?? ????? Schumacker, C?279/93, Recueil, ????. I?225, ?????? 26 ? ?????????? ?????????? ??????????).

18 ?????????????????????? ? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ?? ? ?????? ?????????? ?? ? ?????????? ?????????????? (????????? Schumacker, ?????????? ??-?????, ?????? 30 ? ?????????? ?? 14 ?????????????? 1999 ?. ?? ??? Gschwind, ??391/97, Recueil, ????. I?5451, ?????? 21).

19 ?? ?? ?????? ?? ??????? ??????? ????????, ?? ??????? ????? ??????? ??????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ????? ??????, ?? ?????????????? ?? ?????????? ? ?? ?????????????????? ????? ? ??????? ??????? ?? ??????? ?? ? ??????, ??? ????? ?????????????? ?????????? ?????????? ????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ??????, ??? ? ?? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ??????? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????? ? ????????? ?????????? (????????? ?? ????? Schumacker, ?????????? ??-????, ????? 31—34, ??????? ?? 11 ?????? 1995 ?. ?? ????? Wielockx, C?80/94, Recueil, ???, I?2493, ????? 18 ? ??????? ?? 27 ??? 1996 ?. ?? ????? Asscher, C?107/94, Recueil, ???, I?3089, ????? 41). ????? ?????? ??????????, ?? ?????????????? ?? ????????? ??????????????, ?????? ?? ?? ????????? ??????? ?????????????????? ?????, ?????????????? ? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????????????????????? ????? ?????? ?? ?? ?????????????????? ?????? ?? ??????????, ??????????? ?? ?????????????? ?????????? ??????????????????, ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????? ? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?????? (????????? ?? ????? Schumacker, ?????????? ??-????, ????? 36—38 ? ?????????? ?? ????? Asscher, ?????????? ??-????, ????? 42).

20 ??? ?????? ? ????? ?????? ?? ?? ??????????, ?? ?????? ?????????????? ?? ????? ?????????? ????? 342, § 1 ?? ??????? ?? ?????????????? ?????????? ?? 1992 ?. ?????? ?????????, ? ?????? ?????????????????????? ?????, ?????? ?? ?????????????????, ?? ? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??.

21 ?? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????????????????? ?????, ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ????? 342, § 1 ?? ??????? ?? ?????????????? ?????????? ?? 1992 ?. ??????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????????????? ? ?????????????? ?????????? ?? ???-????? ?? ??????? ?????????? ?????????????????????? ?????.

22 ??? ?????????????????? ?? ?? ?????????? ????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????? ????? 341, ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????????????????????? ?????? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ?? ??????????, ?????? ?? ?????????? ?? „????????? ?? ?????????????, ?????? ?????????????????? ?? ??-????? ?????????????? ?????????????? ?? ??????? ??????? ??????, ?????? ?????? ?????????????????? ?? ?????? ??????“.

23 ??? ?????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ??????????

24 ?????????????????? ??????? ?? ?? ??????????????, ?? ?????????????????? ? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????????????????? ?????????? ?????????? ?????????????????????? ?????? ? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?? ??????? ?????? ? ???????.

25 ?? ?????? ?? ?? ?????????? ?????? ?????????????-????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????????? ?????? ?? ?????? ?????????-????????, ??? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ????? 52 ?? ?????????? (?. ?? ?????????? ?????????? ?? 28 ?????? 1986 ?. ?? ?????? ?????????/????????, C?270/83, Recueil, ???, 273, ????? 18).

26 ?????????? ?????????, ?????????? ?? ?????? ?????????????????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ?????????-????????, ? ?????, ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????????-????????, ?? ?????????? ? ?????? ? ?????? ??????????????

?????, ?????????? ? ???? ???? ?????????????? ????? ???? ? ???? ?????????? ? ?
????? ??????-?????

27 ? ?????????? ? ?????????????? ??, ? ?????????????? ?????????? ?????????? ??????
????????????? ? ?????????? ? ? ?????????????????? ????? ? ?????????? ? ??????????????????
?????????, ? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ??????????, ? ? ??????????
????????? ? ?????????????????? ?????????, ?????????????????? ?????????????????? ?????????, ? ? ??????????????,
???????? ?????? ???? ? ? ?????????????? ? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ????? ? ?????
????????????? ? ?????????????????? ? ?????????-????????, ????????? ? ? ???? ? ??????????????
????????? ???? ?????????????????? ?????? ???? ? ?????????????? ? ?????????????? ? ??????????????
? ?????????????????????? ?????? ??????????????, ?????????????? ? ?????????????? 77/799/???? ? ? ????????? ? 19
????????? 1977 ?????? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ????????? ? ?????????????-
???????? ? ?????????? ? ? ?????????? ?????????? ?????????? (?? L 336, ??? 15; ?????????? ?????????? ? ?
????????????? ?????, 2007 ?, ????? 9, ??? 1, ??? 21), ? ?????????? ???? ??????????????, ?????
????????????? ????? ? ? ?????????? ? ? ?????????????????? ??????????, ?????????????? ? ? ?????????????????? ? ?
????????????? ????? ??????????????, ??? ????? ? ???? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????????????????????? ? ?
?????????????, ? ????? ?????????, ? ??????????????????, ?????????????????? ? ? ?????????????? ? ?
????????????????????????? ? ?????????? ? ? ?????????????? ???? ?????????????????? ?????????? ?????????????????, ? ? ?
?????? ???????, ? ?????? ??????, ??? ?????? ?????????????????? ? ? ?????????????? ? ?????? ??????????????????

28 ????? ???? ?????????? ?????????????????? ?????????? ? ?????? 70 ? ? ?????????? ??????????????, ?
?????????????, ?????????? ?????????????????????????? ?????? ?????????????? ???? ? ? ?????????????? ? ? ?
????????????????? ? ? ?????????-????????, ?????????????? ? ? ???? ? ? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????
????????????????????? ?????? ???? ? ? ?????????????????? ?????????? ?????????????????????? ? ? ? ? ?????????? ? ??????????
????????????? ?????? ???? ???? ???? ? ?????????, ????? ? ????
????????????? ?????????????????????????? ?????? ? ? ?????????? ? ?????????????? ?????????? ??????????????????

29 ????? ???? ?????????? ? ? ? ??????????????, ? ? ? ?????????????????? ?????????? ??????
????????????? ?????? ? ? ?????????????????? ? ? ? ?????????????????? ? ? ?????????-????????, ?????????????? ? ? ? ? ? ? ?
????????? ?????????????? ?????????? ?????? ?????????????????????? ?????????? ???? ? ? ?????????-????????? ? ? ?????? ? ?
? ? ?????? ? ? ?????????????? 77/799, ? ? ? ? ? ?????? ? ? ?????????????????????? ?????????? ? ? ?????? ??????????-
????????? ?????? ?????????????????, ?????? ? ? ?????????????? ? ? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ??????????
???? ?????? ?????????????????, ?????? ? ? ?????? ? ? ?????????????????? ? ? ?????? ? ? ?????????????????? ? ? ?????????
????????? ? ? ?????????? ?????? ?????????, ?????????? ? ? ?????????????????? ?????????????????????????????? ?????? ?????????????
????????????????? ?????????????????????????? (????????? ? ? 26 ??? 2003 ?
C?422/01, Recueil, ??? I?6817, ????? 42 ? ?????????? ?????????? ??????????????)

30 ??? ???? ?????????? ? ? ? ??????????????, ? ? ? ?????????? ? ? ?????????????????? ??????????????????????????
? ? ?????????? ???? ?????????????? ? ?????????????????????? ?????????????????????????? ?????? ? ? ?????????? ?
????????????? ?????????? ??????????????

31 ?????????????? ?? ????????? ?????? ?? ?? ?????? ?? ?? ?????? ?? ?????????????? ??
???????????????? ?????????????????, ??????? ?????? ????????????????? ??????????? ??????? ?? ?????????? ??
???????????????????? ?????????????????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?? ??-????????????????? ??
????????????????????? ?????, ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????????, ?????????????? ??????? ??????????
????????????????????????? ?????. ?????????????? ?????? ? ?? ?? ??????????????, ?? ?????????????????? ??????????
????????????? ??-????????? ? ?????????????????????? ?? ?????????????????????????? ?????????????????????? ??????, ?????
?????????, ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????????????????? ?? ?????????????????? ??????, ?? ?? ?????????
?? ?????????????? ?? ?????????????? ? ?????????????? ? ?????????????? ?????????????????????????? ?????? ? ?????? ?? ??
?????????? ?????????????? ?? ?????????????????????, ?????????????????? ?? ?????? 52 ?? ??????????? (??, ??
????????????? ?????????? ?? 14 ????????????? 2000 ?. ?? ?????? AMID, C?141/99, Recueil, ????. I?11619,
?????? 27 ? ?????????????? ?????????? ???????????).

32 ??? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ??????????-????????, ??????? ??????? ?????????????,
????????????????? ?? ?????? 342, § 2 ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?? 1992 ?. ? ?????? 182 ??
????????????? ?????? ?? 27 ?????????? 1993 ?., ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ??????????????
?? ?????????????? ?? ?????????????????????????? ?????????????????????????? ??????, ?????????????????? ??????????
?????????????????????, ?????????????? ?? ??????????????????, ?? ?????????? ?? ?????? 52 ?? ??????????????. ?????????????
????? ? ??? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ?????????????????????? ?? ?????????????? ??????????????????????????
? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????????????? ?????? ??????? ?????????????????? ? ?????????????? ?? ??????????????
?????????????, ??????? ?????? ? ?????????????? ?? ?????????????? ??????, ?????????????????? ?????? ?? ?? ?? ??????
????????????????????????? ??????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ??????? ??????????-????????, ??? ??????
????????????????????????? ?????? ???-????????? ?? ? ?????????????????????? ?????????????? (??, ?? ?????????????? ?????????? ??
????? Schumacker, ?????????????? ??-?????, ??????? 28).

33 ??? ??? ?? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????? ??????????,
????????? ?? ?????????????????? ?????? ??????????????????????

34 ?????????????????? ?????????????????????? ??????????, ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????????
????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ?????????????????????????????? ?????? ?????? ?????????????? ??
????????????????????????? ?? ?? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ?????????? ? ?? ?????????????? ? ?????????????????????
? ?????????????? ?? ??????????????????????????????. ?? ??????????????, ?? ?????????????????????? ?? ?????????????
????????????????????????????? ?????? ??????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????????? ? ?????????????????? ??
????????????????????????????? ?????????? ?????????????????????? ??????????????, ? ??-????????????????? ?????????? ?????????????????????
?? ?? ?????????????? ?????????????? 77/799.

35 ??? ?????????? ? ?????? ? ?????????? ?? ?? ??????????????, ?? ?????????????????????? ?????????????? ??????????
????????????????????? ?????????????????????? ?????????????????????? ?? ?????????????????? ??????????, ??????? ?????? ?? ?????????????
????????????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??????????, ?????????????????????? ? ?????????????? (??, ? ??????
????????? ?????????? ?? 8 ??? 1999 ?. ?? ?????? Baxter ? ??., C?254/97, Recueil, ????. I?4809, ??????
18 ? ?????????????? ?????????????? ??????????????).

36 ?????????? ??????? ?? ?? ??????????????????, ?? ?????? ?????????, ?? ?????????????????????????? ??????????????, ??
????????? ?? ?????????????? ?????????????????????? ??????????????????????, ?????????????????????? ? ?????????? ?????????? ? ??
????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????????????????? ??????, ??????? ?????????? ?? ??????? 28 ?? ?????????????????
????????????? ??????????, ? ?? ?????????? ?????????, ?? ?????????????????????? ?????????????-?????????, ??????? ?????????? ??
???????? 29 ?? ?????????? ??????????, ??? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? 77/799 ?? ?????????????
?? ?????????? ?? ?????????????????? ? ?????????????? ?????????????-?????????

37 ??? ????? ?????????? ?????????????????? ?? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??
????????????? ?????????????? ?? ?????????? ? ?????????????????, ?????????? ?????? ??? ??????????????????
????????????????????????? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ? ??????, ?????????????? ??
????????????? ?????????????????????????? ??????.

38 ? ?????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????????????, ?? ?????? 52
?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ??????????-????????, ?????????? ?????? ?????????????,
????????????????? ?? ?????? 342, § 2 ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?? 1992 ?. ? ?????? 182 ??
????????????? ?????? ?? 27 ?????????? 1993 ?., ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ??????????????
?? ?????????????? ?? ?????????????????????????? ?????????????????????????? ??????.

?? ?????????????? ??????????????

39 ? ?????? ?? ??????????????????????????, ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????????????? ??????????????
????? ?????????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????????????????????? ?????? ??????????????????????
?????????????????, ?????????????????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??????????????. ??????????????,
????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ??????, ?????????????? ?? ?????? ?? ??????????????????
?????????, ?? ?????????????? ?? ??????????????????????????.

?? ?????????????????? ?????????????????? ?????? (????????? ??????????) ??????:

????? 52 ?? ?????????????? ?? ?? (????????????????????? ?????? ?????????????????????? ?????? 43 ??) ?? ??????????
????????????? ?????????? ?? ??????????-?????????, ?????????? ?????????? ??????????????, ?????????????????????? ?? ??????
342, § 2 ?? ?????????????? ?? ?????????????????????? ?????????????? ?? 1992 ?. ? ?????? 182 ?? ?????????????? ??????
?? 27 ?????????? 1993 ?. ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????????? ?????????????? ?? 1992 ?.,
????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??
????????????????????????????? ?????????????????????????????? ??????.

??????????

* ?????? ?? ??????????????????????????: ??????????.